



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## ART.1877 PARTI PRINCIPALI

A	attacco gonfiagomme
C	coppa
D	cover
E	ruota girevole
G	griglia
H	manico
I	tubo rigido
J	raccordo girevole
L	indicatore di livello
N	valvola
O	manopola di serraggio
Q	valvola di sicurezza
R	ruota posteriore
S	serbatoio
X	valvola di scarico
Y	tubo di scarico



### AVVERTENZE GENERALI, DESCRIZIONE E CAMPO DI UTILIZZO

Leggere attentamente il seguente manuale prima della messa in funzione del dispositivo.

Il dispositivo è stato progettato e deve essere utilizzato esclusivamente per il recupero per gravità di oli lubrificanti nuovi ed esausti.

**ATTENZIONE!** L'uso del recuperatore per scopi diversi da quello per cui è stato progettato può essere fonte di pericolo per le persone o l'ambiente. Non utilizzare per liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a fonti di calore o fiamme libere. Non fumare durante l'utilizzo. Non eseguire saldature sul serbatoio. Non modificare nessuna parte del recuperatore per non comprometterne la sicurezza e la validità della garanzia. Utilizzare solo ricambi originali. Indossare guanti e occhiali di protezione durante l'operazione di recupero di oli esausti particolarmente caldi.

Il nostro ufficio tecnico è a vostra disposizione per qualsiasi ulteriore informazione.

Le parti principali sono:

- serbatoio dove viene incamerato l'olio
- coppa utilizzata per recupero a caduta

**ATTENZIONE!** Prima di effettuare qualsiasi operazione controllare che tutte le parti soggette ad usura non presentino anomalie e in particolare che i tubi non presentino tagli.

## MONTAGGIO

Il dispositivo viene spedito con un imballo unico. Per il montaggio seguire la seguente procedura:

- inserire il manico H nelle apposite sedi, quindi bloccarlo con le viti
- inserire il tubo rigido I nell'apposita ghiera avvitata sul bocchettone centrale del serbatoio S e fissarlo stringendo la manopola O
- avvitare la coppa C (verificate la presenza dell'apposito OR) sul raccordo girevole J del tubo rigido.

## OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di effettuare qualsiasi operazione di recupero per gravità, è necessario verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e che nessuna parte soggetta ad usura presenti delle anomalie.

Verificare poi, tramite l'indicatore di livello L, che la capacità residua del serbatoio sia superiore al volume di olio da recuperare. Altrimenti, svuotare il serbatoio seguendo la procedura indicata nei paragrafi seguenti.

Chiudere il rubinetto di scarico X.

## RECUPERO PER GRAVITÀ

Posizionare l'apparecchio sotto la vettura sollevata sul ponte e regolare l'altezza e la posizione della coppa in modo che sia il più vicino possibile allo scarico del serbatoio dell'olio.

Per regolare l'altezza della coppa, aprire la manopola di serraggio O e muovere verso l'alto o verso il basso il tubo rigido I.

**ATTENZIONE! All'interno della ghiera sul bocchettone centrale è presente un particolare sistema di aerazione che permette il passaggio e lo sfiato dell'aria spinta dall'olio in caduta, evitando così le classiche bolle con schizzi. Per evitare di tappare questo sfiato, verificare di non tirare fino a fondo corsa (verso l'alto) la coppa, ma rimanere almeno mezzo centimetro sotto tale limite.**

Verificato che il rubinetto di scarico X sia chiuso, è possibile recuperare l'olio esausto seguendo due modalità differenti:

- valvola N aperta, incamerando direttamente l'olio nel serbatoio
- valvola N chiusa, per ispezionare l'olio prima di aprirla e recuperare l'olio nel serbatoio

**ATTENZIONE! Il liquido da visionare non deve superare la capacità della coppa C (12 litri).**

**ATTENZIONE! Non riempire il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello L montato a fianco del serbatoio.**

## SCARICO DEL SERBATOIO

Il serbatoio è dotato di un attacco gonfiagomme A e di una valvola di sicurezza Q: per scaricare l'olio presente all'interno del dispositivo è necessario mettere in pressione il serbatoio, collegandosi all'attacco A con dell'aria compressa (max 0.5 bar). La valvola di sicurezza Q è tarata a 1 bar.

**ATTENZIONE! Per poter mettere in pressione il serbatoio è necessario prima assicurarsi di chiudere la valvola N.**

Aperto la valvola di scarico X sarà possibile effettuare lo scarico del serbatoio.

**ATTENZIONE! Verificare che il tubo di scarico Y sia ben ancorato alla cisterna o al contenitore di destinazione, onde evitare delle perdite di olio nell'ambiente.**

# ISTRUZIONI PER L'USO



## MOVIMENTAZIONE

Spingere il carrello tramite l'apposito manico. Non tirare dalla coppa.

Per riporre il dispositivo in magazzino, trasportarlo o smaltirlo, è necessario svuotare con cura tutte le parti contenenti olio per evitare fuoriuscite accidentali durante la movimentazione.

L'olio deve essere versato in un recipiente adatto e smaltito secondo le norme di legge vigenti.

Quando l'apparecchio viene spostato assicurarsi che tutti i rubinetti siano chiusi, la coppa C deve essere vuota per evitare fuoriuscite accidentali di olio.

## RISOLUZIONE PROBLEMI

Di seguito è riportata una tabella con indicate le anomalie più frequenti, le possibili cause e le possibili soluzioni. Nel caso il problema riscontrato non dovesse far parte di questa lista, o nel caso non si riesca a risolverlo, contattate il nostro ufficio di assistenza tecnica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
l'olio recuperato nella coppa non si smaltisce regolarmente	la valvola della coppa è chiusa	aprire la valvola N
	la tubazione dalla coppa al serbatoio è otturata	verificare che non ci sia niente che ostruisca il passaggio dell'olio, pulire la valvola N ed il raccordo girevole J, pulire il tubo di raccolta K
	il serbatoio è in pressione	verificare che il serbatoio non sia in pressione e scaricare l'eventuale pressione residua aprendo la valvola di scarico e/o la valvola N
l'olio non esce dal tubo di scarico	la valvola di scarico è chiusa	aprire la valvola di scarico X
	il serbatoio non è in pressione	chiudere la valvola N e/o la valvola a ghigliottina W; verificare il funzionamento dell'attacco gonfiagomme e della pistola di gonfiaggio

## DATI TECNICI

Capacità del serbatoio	ℓ	90
Capacità coppa di recupero	ℓ	12
Raccordo aria svuotamento serbatoio	-	valvola gonfiagomme
Peso	kg	26
Lunghezza tubo di scarico	m	2

## ART.1877 MAIN COMPONENTS

A	tyre inflator coupling
C	bowl
D	cover
E	swivel wheel
G	grid
H	handle
I	hard tube
J	swivel fitting
L	level gauge
N	valve
O	tightening knob
Q	safety valve
R	rear wheel
S	tank
X	discharge valve
Y	discharge tube



### GENERAL WARNINGS, DESCRIPTION AND FIELD OF APPLICATION

Please read this manual carefully before operating the device.

The device has been designed, and must be used, only for gravity draining of new and waste lubricating oil.

**CAUTION!** Using the waste oil suction drainer for any purposes other than the purpose it has been designed for may be hazardous to people or the environment. Do not use for corrosive or flammable liquids. Do not expose the tank to heat sources or naked flames. Do not smoke during use. Do not weld the tank. Do not modify any part of the waste oil suction drainer, in order not to affect safety or invalidate the warranty. Use original spare parts only. Wear protective gloves and goggles while draining particularly hot waste oil.

Our technical department would be delighted to help you with any further information.

The main parts are:

- tank for collecting oil
- bowl for gravity draining

**CAUTION!** Before carrying out any operations, check that none of the parts subject to wear have any defects and, in particular, that none of the tubes have any cuts.

## ASSEMBLY

The device is shipped in one carton. To assemble the device, follow the procedure below:

- insert handle H into its seats; then lock it with the screws
- insert hard tube I into the ring nut screwed onto the central inlet of tank S, and fix it by tightening knob O
- screw bowl C (check that the O-ring is available) onto swivel fitting J of the hard tube

## PRELIMINARY OPERATIONS

Before carrying out any gravity draining operations, check that the device is in good condition and that none of the parts subject to wear have any defects.

Then use level gauge L to check that the residual capacity of the tank exceeds the volume of the oil to drain. Otherwise, empty the tank according to the procedure described in the sections below.

Close discharge valve X.

## GRAVITY DRAINING

Place the device under the car lifted on a jack, and adjust the height and position of the bowl, so that it is as near as possible to the oil tank outlet.

To adjust the height of the bowl, open tightening knob O and move hard tube I upwards or downwards.

**CAUTION! The ring nut on the central inlet accommodates a special ventilation system which allows the air pushed by the gravity drained oil to pass through and be given off, thus preventing the formation of bubbles with splashes. To avoid plugging this vent, make sure that the bowl is not pulled to stroke end (upwards), and that a distance of at least half a centimetre is kept from it.**

After checking that discharge valve X is closed, waste oil can be drained in two different ways:

- N valve open, collecting oil directly in the tank
- N valve closed, to inspect oil before opening it, and drain oil into the tank

**CAUTION! The liquid to be inspected must not exceed the capacity of bowl C (12 litres).**

**CAUTION! Do not fill the tank beyond the level indicated by level gauge L installed next to the tank.**

## TANK DISCHARGE

The tank is fitted with tyre inflator coupling A and safety valve Q: to discharge the oil from the device, pressurize the tank by connecting to coupling A with some compressed air (max. 0.5 bars).

Safety valve Q is calibrated at 1 bar.

**CAUTION! To pressurize the tank, first close valve N.**

Opening discharge valve X will allow the tank to be discharged.

**CAUTION! Check that discharge tube Y is secured to either the tank or the target container, to prevent oil leaks into the environment.**

# INSTRUCTIONS FOR USE

EN

## HANDLING

Push the trolley by the handle. Do not pull the device by the bowl.

To put the device back into the warehouse, carry it or dispose of it, carefully empty all the parts that contain oil, to prevent accidental oil spills while handling the device.

The oil must be poured into a suitable container and disposed of in accordance with current law provisions.

When the device is moved, make sure that all the valves are closed; bowl C must be empty to prevent accidental oil spills.

## TROUBLESHOOTING

Below you will find a table describing the most frequent defects as well as the possible causes and solutions. If the problem found is not included in this list, or if it cannot be dealt with, please contact our technical assistance department.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Oil drained into bowl cannot be smoothly discharged	Valve in bowl is closed	Open valve N
	Tube connecting bowl to tank is blocked	Check that oil passage is not blocked, clean valve N and swivel fitting J, clean collection hose K
	Tank has been pressurized	Check that tank has not been pressurized, and release any residual pressure by opening discharge valve and/or valve N
Oil does not come out of discharge tube	Discharge valve is closed	Open discharge valve X
	Tank has not been pressurized	Close valve N and/or guillotine valve W; check tyre inflator coupling and tyre inflator

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Tank capacity	ℓ	90
Drain bowl capacity	ℓ	12
Air fitting for emptying tank	-	Tyre inflator valve
Weight	kg	26
Length of discharge tube	m	2



## ART.1877 COMPOSANTS PRINCIPAUX

A	Coupler pour gonflage des pneus
C	Bol
D	Couvercle
E	Roue pivotante
G	Grille
H	Branche
I	Tuyau rigide
J	Raccordement tournant
L	Indicateur de niveau
N	Vanne
O	Bouton de serrage
Q	Soupape de sécurité
R	Roue arrière
S	Réservoir
X	Soupape de vidange
Y	Tuyau de vidange



### PRECAUTIONS GENERALES, DESCRIPTION ET DOMAINE D'UTILISATION

Lire attentivement le présent manuel avant de mettre le dispositif en marche.

Le dispositif a été projeté et doit être utilisé exclusivement pour la récupération par gravité des huiles lubrifiantes nouvelles et usées.

**ATTENTION ! L'utilisateur du récupérateur pour des fins différentes de celle pour laquelle il a été conçu peut représenter une source de danger pour les personnes et pour l'environnement. Ne pas utiliser pour les liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur ou aux flammes libres. Ne pas fumer pendant l'utilisation. Ne pas effectuer de soudure sur le réservoir. Ne modifier aucune partie du récupérateur pour ne pas en compromettre la sécurité et la validité de la garantie. Utiliser uniquement des pièces de rechange originales. Porter des gants et des lunettes de protection pendant l'opération de récupération des huiles usées particulièrement chaudes.**

Notre bureau technique est à votre disposition pour toute autre information.

Les pièces principales sont les suivantes :

- le réservoir où est stockée l'huile ;
- le bol utilisé pour la récupération en chute.

**ATTENTION ! Avant d'effectuer toute opération, contrôler que toutes les pièces sujettes à l'usure ne présentent pas d'anomalies et notamment que les tuyaux ne présentent pas de coupures.**



## MONTAGE

Le dispositif est expédié dans un emballage unique. Pour le montage, suivre la procédure suivante :

- introduire la branche H dans les emplacements prévus à cet effet, puis la bloquer à l'aide des vis ;
- introduire le tuyau rigide I dans la douille vissée sur l'embout central du réservoir S et le fixer en serrant la poignée O
- visser le bol C (vérifier la présence du joint torique) sur le raccordement tournant J du tuyau rigide.

## OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant d'effectuer toute opération de récupération par gravité, il est nécessaire de vérifier que le dispositif soit dans de bonnes conditions et qu'aucune pièce sujette à usure ne présente d'anomalies.

Puis vérifier, par le biais de l'indicateur de niveau L, que la capacité résiduelle du réservoir soit supérieure au volume d'huile à récupérer. Autrement, vider le réservoir en suivant la procédure indiquée dans les paragraphes ci-après.

Fermer le robinet de vidange X.

## RECUPERATION PAR GRAVITE

Mettre l'appareil sous la voiture installée sur le pont et régler la hauteur et la position du bol en faisant en sorte qu'il soit le plus près possible de l'écoulement du réservoir d'huile.

Pour régler la hauteur du bol, ouvrir la poignée de serrage O et déplacer le tuyau rigide I vers le haut ou vers le bas.

**ATTENTION ! Dans la douille de l'embout central se trouve un système particulier d'aération qui permet le passage et l'échappement de l'air poussé par l'huile en chute, évitant ainsi les bulles classiques avec éclaboussures. Pour éviter d'obstruer cet échappement de l'air, s'assurer de ne pas tirer à fond le bol (vers le haut), mais de rester au moins à un demi-centimètre sous cette limite.**

Après avoir vérifié que le robinet de vidange X est fermé, il est possible de récupérer l'huile usée en suivant deux modalités différentes :

- soupape N ouverte, en mettant directement l'huile dans le réservoir ;
- soupape N fermée, pour inspecter l'huile avant de l'ouvrir et récupérer l'huile dans le réservoir.

**ATTENTION ! Le liquide à contrôler ne doit pas dépasser la capacité du bol C (12 litres).**

**ATTENTION ! Ne pas remplir le réservoir au-delà de la limite donnée par l'indicateur de niveau L monté à côté du réservoir.**

## VIDANGE DU RESERVOIR

Le réservoir est muni d'un coupleur de gonflage des pneus A et d'une soupape de sécurité Q : pour vidanger l'huile présente à l'intérieur du dispositif, il est nécessaire de mettre le réservoir sous pression en se branchant au raccordement A avec de l'air comprimé (max. 0,5 bar).

La soupape de sécurité Q est échelonnée à 1 bar.

**ATTENTION ! Afin de mettre le réservoir sous pression, il est nécessaire de s'assurer au préalable de fermer la soupape N.**

En ouvrant la soupape de vidange X, il sera possible d'effectuer la vidange du réservoir.

**ATTENTION ! Vérifier que le tuyau de vidange Y soit bien accroché à la citerne ou au récipient de destination afin d'éviter des fuites d'huile dans l'environnement.**

## DEPLACEMENT

Pousser le chariot par la poignée prévue à cet effet. Ne pas tirer par le bol.

Pour ranger le dispositif dans le magasin, le transporter ou l'écouler, il est nécessaire de vider soigneusement toutes les parties contenant de l'huile pour éviter des fuites accidentelles pendant le déplacement.

L'huile doit être versée dans un récipient approprié et écoulée selon les normes en vigueur.

Lorsque l'appareil est déplacé, s'assurer que tous les robinets sont fermés, le bol C doit être vidé pour éviter des fuites d'huile accidentelles.

## RESOLUTION DES PROBLEMES

La grille ci-après reporte les anomalies les plus fréquentes, les causes et les solutions possibles. Si cette liste n'envisage pas un problème, ou si la solution proposée n'arrive pas à résoudre un problème, contacter notre bureau d'assistance technique.

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'huile récupérée dans le bol ne s'écoule pas correctement.	La soupape du bol est fermée.	Ouvrir la soupape N.
	Le tuyau du bol vers le réservoir est obstrué.	Vérifier que rien n'empêche le passage de l'huile, nettoyer la soupape N et le raccordement tournant J, nettoyer le tuyau de collecte K.
	Le réservoir est sous pression.	Vérifier que le réservoir ne soit pas sous pression et vidanger l'éventuelle pression résiduelle en ouvrant la soupape de vidange et/ou la soupape N.
L'huile ne sort pas du tuyau de vidange.	La soupape de vidange est fermée.	Ouvrir la soupape de vidange X.
	Le réservoir n'est pas sous pression.	Fermer la soupape N et/ou la soupape à guillotine W ; vérifier le fonctionnement du coupleur de gonflage des pneus et du pistolet de gonflage.

## DONNEES TECHNIQUES

Capacité du réservoir	ℓ	90
Capacité du bol de récupération	ℓ	12
Raccordement air pour vidange réservoir	-	Embout valve de gonflage
Poids	kg	26
Longueur tuyau de vidange	m	2

## ART.1877 BAUTEILE

A	Anschluss Reifenfüller
C	Auffangwanne
D	Abdeckung
E	Lenkrolle
G	Gitter
H	Handgriff
I	Rohrleitung
J	Drehanschluss
L	Füllstandanzeiger
N	Ventil
O	Verschlussdrehknopf
Q	Sicherheitsventil
R	Hinterrad
S	Auffangtank
X	Ablasshahn
Y	Ablassschlauch



### ALLGEMEINE HINWEISE, BESCHREIBUNG UND ANWENDUNGSBEREICH

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes ist die folgende Anleitung aufmerksam zu lesen.

Das Gerät ist für das Absaugen und/oder das Sammeln durch Auffangen von neuen und alten Schmierölen ausgelegt und darf nur für diesen Zweck verwendet werden.

**ACHTUNG!** Der Gebrauch des Ölabsaug- und Sammelgerätes für Zwecke, für die es nicht ausgelegt ist, kann eine Gefahrenquelle für Personen oder die Umwelt darstellen. Nicht für korrosive oder entflammbare Flüssigkeiten verwenden. Den Auffangtank keinen Hitzequellen oder freien Flammen aussetzen. Während des Gebrauchs auf keinen Fall rauchen. Keine Schweißarbeiten auf dem Auffangtank durchführen. Kein Teil des Sammelgerätes umrüsten bzw. ändern, um nicht die Sicherheit und die Gültigkeit der Garantie in Frage zu stellen. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Während der Arbeit des Absaug- und Sammelgerätes mit besonders heißen Ölen stets Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.

Unser technisches Büro steht Ihnen jederzeit für weitere Informationen zur Verfügung.

Die Hauptteile sind:

- Ölauffangtank
- Wanne zum Auffangen des Öls durch Schwerkraft

**ACHTUNG!** Vor der Durchführung aller Arbeitsvorgänge ist zu überprüfen, dass die Verschleißteile keine Störungen und insbesondere die Schläuche keine Risse aufweisen.

## MONTAGE

Das Gerät wird in einer einzigen Verpackung geliefert. Zur Montage bitte wie folgt vorgehen:

- Den Handgriff H in die entsprechenden Sitze einfügen, dann mit den Schrauben blockieren
- Die Rohrleitung I in den am zentralen Anschlussstutzen des Tanks S verschraubten Ring einführen und sie durch Anziehen des Verschlussdrehknopfs O befestigen
- Die Auffangwanne C am Drehanschluss J der Rohrleitung anschrauben (das Vorhandensein des entsprechenden OR überprüfen)

## VORBEREITENDE ARBEITEN

Vor der Durchführung jeder Auffangarbeit durch Schwerkraft ist zu überprüfen, dass das Gerät in gutem Zustand ist und keine Verschleißteile Beschädigungen aufweisen.

Dann mittels des Füllstandanzeigers L überprüfen, dass das Restfassvermögen des Auffangtanks höher als das zu sammelnde Öl ist. Andernfalls den Auffangtank entsprechend der in den folgenden Abschnitten beschriebenen Vorgehensweise entleeren.

Den Ablasshahn X schließen.

## AUFFANGEN DURCH SCHWERKRAFT

Das Gerät unter dem auf einer Hebebühne angehobene Fahrzeug positionieren und die Höhe der Auffangwanne so regeln, dass sie so nahe wie möglich dem Auslass des Ölbehälters ist.

Zur Einstellung der Auffangwanne, den Verschlussdrehknopf O öffnen und die Rohrleitung I nach oben oder nach unten bewegen.

**ACHTUNG!** Innerhalb des Rings am zentralen Anschlussstutzen befindet sich ein besonderes Belüftungssystem, das den Durchgang und den Ablass der durch das herunterlaufende Öl erzeugten Luft ermöglicht, und so die klassische Bildung von Blasen mit Spritzern vermeidet. Damit dieser Ablass nicht verstopft wird, darauf achten, die Auffangwanne nicht bis zum Endanschlag (nach oben) zu ziehen, sondern mindestens einen halben Zentimeter unter dieser Grenze zu bleiben.

Überprüfen, dass der Ablasshahn X geschlossen ist; das Altöl kann in zweierlei Art und Weise gesammelt werden:

- Ventil N offen, Öl wird direkt im Auffangtank gesammelt
- Ventil N geschlossen, das Öl wird vor dem Öffnen des Ventils kontrolliert und dann im Tank aufgefangen

**ACHTUNG!** Die zu kontrollierende Flüssigkeit darf nicht das Fassungsvermögen der Auffangwanne überschreiten (12 Liter).

**ACHTUNG!** Den Auffangtank nicht oberhalb der vom Füllstandanzeiger L angezeigten Grenze füllen. Der Füllstandanzeiger befindet sich seitlich am Auffangtank.

## ABLASS DES AUFFANGTANKS

Der Auffangtank ist mit einem Reifenfülleranschluss A und einem Sicherheitsventil Q ausgestattet: Zum Ablassen des innerhalb des Gerätes befindlichen Öls muss der Auffangtank unter Druck gesetzt werden, indem die Druckluft (max. 0,5 bar) an den Anschluss A angeschlossen wird.

Das Sicherheitsventil Q ist auf 1 bar kalibriert.

**ACHTUNG!** Zur Druckbeaufschlagung des Tanks muss vorab sichergestellt werden, dass das Ventil N geschlossen wird.

Durch Öffnen des Ablasventils X kann der Tankablass durchgeführt werden.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

D

**ACHTUNG!** Überprüfen, dass der Ablassschlauch Y gut am Auffangtank oder am Behälter, in dem das Öl abgelassen werden soll, verankert ist, damit kein Öl verschüttet wird.

## TRANSPORT/FÖRDERUNG

Den Wagen mit dem entsprechenden Griff schieben. Nicht an der Auffangwanne ziehen.

Wenn das Gerät ins Lager zurückgestellt, transportiert oder entsorgt werden soll, müssen alle Teile, die Öl enthalten, sorgfältig entleert werden, um unbeabsichtigtes Heraustreten während des Transports zu vermeiden.

Das Öl muss in ein geeignetes Gefäß gegossen und entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Wenn das Gerät transportiert bzw. verfahren wird, ist sicherzustellen, dass alle Hähne geschlossen sind. Zudem ist zu überprüfen, dass die Auffangwanne C leer ist, um unbeabsichtigtes Heraustreten von Öl zu vermeiden.

## PROBLEMHEBUNG

In der nachstehenden Tabelle werden die häufigsten Störungen, die möglichen Ursachen und die möglichen Lösungen aufgeführt. Falls das erkannte Problem nicht in dieser Liste aufgeführt sein sollte, oder falls Sie nicht in der Lage sind, die Störung zu beheben, wenden Sie sich bitte an unseren Technischen Kundendienst.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Das aufgefangene Öl in der Auffangwanne fließt nicht korrekt ab	Das Ventil der Auffangwanne ist geschlossen	Das Ventil N öffnen
	Die Leitung von der Auffangwanne zum Auffangtank ist verstopft	Überprüfen, dass kein Gegenstand den Durchlauf des Öls behindert, das Ventil N und den Drehanschluss J reinigen, den Sammelschlauch K reinigen
	Der Auffangtank ist unter Druck	Überprüfen, dass der Auffangtank nicht unter Druck ist oder den eventuellen Restdruck durch Öffnen des Ablassventils und/oder des Ventils N ablassen
Das Öl tritt nicht aus dem Ablassventil heraus	Das Ablassventil ist geschlossen	Das Ablassventil X öffnen
	Der Auffangtank ist nicht unter Druck	Das Ventil N und/oder den Flachschieber W schließen; den Betrieb des Reifenfülleranschlusses und der Füllpistole überprüfen

## TECHNISCHE DATEN

Füllmenge des Auffangtanks	ℓ	90
Füllmenge der Auffangwanne	ℓ	12
Anschluss Druckluftversorgung Tankentleerung	-	Druckluftventil
Gewicht	kg	26
Länge Ablassschlauch	m	2

## ART.1877 COMPONENTES PRINCIPALES

A	unión inflador de neumáticos
C	cárter
D	tapa
E	rueda giratoria
G	parrilla
H	mango
I	manguera rígida
J	unión giratoria
L	indicador de nivel
N	válvula
O	mango de apriete
Q	válvula de seguridad
R	rueda trasera
S	depósito
X	válvula de descarga
Y	manguera de descarga



### ADVERTENCIAS GENERALES, DESCRIPCIÓN Y CAMPO DE UTILIZACIÓN

Lea con atención este manual antes de poner en marcha el dispositivo.

El dispositivo se ha diseñado y ha de utilizarse exclusivamente para la recuperación por gravedad de aceites lubricantes nuevos y agotados.

**¡ATENCIÓN!** La utilización del recuperador a objetos diferentes del que se ha previsto en su diseño puede ser fuente de peligro para las personas o el medio ambiente. No utilice para líquidos corrosivos o inflamables. No exponga el depósito a fuentes de calor o llamas libres. No fume durante la utilización. No lleve a cabo soldaduras en el depósito. No modifique ninguna parte del recuperador para no perjudicar la seguridad y la validez de la garantía. Utilice tan sólo recambios originales. Lleve puestos guantes y gafas de protección durante la operación de recuperación de aceites agotados especialmente calientes.

Nuestro departamento técnico está a su disposición para más información.

Las partes principales son:

- depósito donde se guarda el aceite
- cárter utilizado para la recuperación en caída

**¡ATENCIÓN!** Antes de llevar a cabo cualquier operación compruebe que todas las partes sujetas a desgaste no presenten anomalías y especialmente que las mangueras no presenten cortes.



## MONTAJE

El dispositivo se envía en un embalaje único. Para el montaje proceda como sigue:

- introduzca el mango H en los alojamientos destinados al efecto, a continuación bloquéelo con los tornillos
- introduzca la manguera rígida I en la arandela destinada al efecto enroscada en la boca central del depósito S y fíjela apretando el mango O
- enrosque el cárter C (compruebe la presencia del especial OR) en la unión giratoria J de la manguera rígida

## OPERACIONES PREVIAS

Antes de llevar a cabo cualquier operación de recuperación por gravedad, cabe comprobar que el dispositivo esté en buenas condiciones y que ninguna parte sujeta a desgaste presente anomalías.

A continuación, compruebe, mediante el indicador de nivel L, que la capacidad residual del depósito sea superior al volumen de aceite por recuperar. De lo contrario, vacíe el depósito siguiendo el procedimiento que se detalla en los apartados siguientes.

Cierre el grifo de descarga X.

## RECUPERACIÓN POR GRAVEDAD

Coloque el aparato bajo el vehículo levantando en el elevador y ajuste la altura y la posición del cárter de manera que esté lo más cerca posible a la descarga del depósito de aceite.

Para ajustar la altura del cárter, abra el mango de apriete O y mueva hacia arriba o hacia abajo la manguera rígida I.

**¡ATENCIÓN! En la arandela situada en la boca central hay un sistema de aireación especial que permite el paso y la salida del aire empujado por el aceite que está cayendo, evitando las clásicas burbujas con salpicaduras. Para no tapar dicho respiradero, no tire hasta fin de carrera (hacia arriba) el cárter, sino quédese por lo menos a medio centímetro bajo dicho límite.**

Tras comprobar que el grifo de descarga X esté cerrado, puede recuperar el aceite agotado de dos maneras diferentes:

- válvula N abierta, introduciendo directamente el aceite en el depósito
- válvula N cerrada, para inspeccionar el aceite antes de abrirla y recuperar el aceite en el depósito

**¡ATENCIÓN! El líquido a inspeccionar no ha de superar la capacidad del cárter C (12 litros).**

**¡ATENCIÓN! No llene el depósito más allá del límite que se aprecia en el indicador de nivel L montado a lado del depósito.**

## DESCARGA DEL DEPÓSITO

El depósito dispone de una unión inflador de neumáticos A y de una válvula de seguridad Q: para descargar el aceite presente dentro del dispositivo hay que poner en presión el depósito, conectándose con la unión A con aire comprimido (máx. 0.5 bares).

La válvula de seguridad Q está calibrada en 1 bar.

**¡ATENCIÓN! Para poder poner bajo presión el depósito hay que asegurarse que esté cerrada la válvula N.**

Abriendo la válvula de descarga X se podrá llevar a cabo la descarga del depósito.

**¡ATENCIÓN! Compruebe que la manguera de descarga Y esté bien anclada en la cisterna o en el contenedor de destino, para evitar derrames de aceite en el medio.**



## MOVIMIENTO

Empuje el carro mediante el mango destinado al efecto. No tire del cárter.

Para guardar el dispositivo en el almacén, transportarlo o eliminarlo, hay que vaciar con atención todas las partes que contienen aceite para evitar derrames accidentales durante el movimiento.

El aceite ha de verterse en un contenedor adecuado y eliminarse según la normativa vigente.

Cuando el aparato se desplaza, asegúrese de que todos los grifos estén cerrados, el cárter C ha de estar vacío para evitar escapes accidentales de aceite.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

A continuación se presenta una tabla con las anomalías más frecuentes, las causas y las posibles soluciones.

De no formar parte de esta lista el problema detectado, o de no lograr resolverlo, acuda a nuestro departamento de atención técnica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
el aceite recuperado en el cárter no se elimina regularmente	la válvula del cárter está cerrada	abra la válvula N
	la tubería del cárter al depósito está atascada	compruebe que no haya nada que obstruya el paso del aceite, limpie la válvula N y la unión giratoria J, limpie la manguera de recogida K
	el depósito está bajo presión	compruebe que el depósito no esté bajo presión y descargue la posible presión residual abriendo la válvula de descarga y/o la válvula N
el aceite no sale de la manguera de descarga	la válvula de descarga está cerrada	abra la válvula de descarga X
	el depósito no está bajo presión	cierre la válvula N y/o la válvula de guillotina W; compruebe el funcionamiento de la unión inflador de neumáticos y de la pistola de inflado

## DATOS TÉCNICOS

Capacidad del depósito	ℓ	90
Capacidad cárter de recuperación	ℓ	12
Unión aire vaciado depósito	-	Válvula inflador de neumáticos
Peso	Kg	26
Longitud manguera de descargo	M	2

## ART.1877 PARTES PRINCIPAIS

A	engate bomba de encher pneus
C	bujão
D	tampa
E	roda rotativa
G	grade
H	pega
I	tubo rígido
J	adaptador rotativo
L	indicador de nível
N	válvula
O	manípulo de aperto
Q	válvula de segurança
R	roda traseira
S	reservatório
X	válvula de descarga
Y	tubo de descarga



### AVISOS GERAIS, DESCRIÇÃO E CAMPO DE UTILIZAÇÃO

Ler com atenção este manual antes de colocar o dispositivo em funcionamento.

O dispositivo foi projetado e deve ser utilizado exclusivamente para a recuperação por gravidade de óleos lubrificantes novos e usados.

**ATENÇÃO!** O uso do recuperador para outras finalidades que não são as finalidades para as quais foi projetado, pode ser fonte de perigo para as pessoas e o ambiente. Não utilizar para líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expor o reservatório a fontes de calor ou chamas livres. Não fumar durante a utilização. Não efetuar soldaduras no reservatório. Não alterar nenhuma parte do recuperador para não comprometer a segurança e a validade da garantia. Utilizar somente peças sobressalentes originais. Usar luvas e óculos de proteção durante a operação de recuperação de óleos usados muito quentes.

O nosso departamento técnico está à vossa disposição para qualquer outra informação.

As partes principais são:

- reservatório onde é estocado o óleo
- bujão utilizado para a recuperação por gravidade

**ATENÇÃO!** Antes de efetuar qualquer operação, controlar que todas as partes sujeitas a desgaste não apresentam anomalias e especificamente que os tubos não tenham cortes.

## MONTAGEM

O dispositivo é despachado com uma embalagem única. Para a montagem, seguir o procedimento abaixo:

- inserir a pega H nos alojamentos apropriados, depois bloqueá-la com os parafusos
- inserir o tubo rígido I no anel apropriado aparafusado no bocal central do reservatório S e fixá-lo apertando o manípulo O
- aparafusar o bujão C (verificar a presença do OR apropriado) no adaptador rotativo J do tubo rígido

## OPERAÇÕES PRELIMINARES

Antes de efetuar qualquer operação de recuperação por gravidade, é preciso verificar que o dispositivo esteja em boas condições e que nenhuma parte sujeita a desgaste apresente anomalias.

Verificar depois, mediante o indicador de nível L, que a capacidade residual do reservatório seja superior ao volume de óleo a recuperar. Senão, esvaziar o reservatório seguindo o procedimento indicado nos parágrafos seguintes.

Fechar a torneira de descarga X.

## RECUPERAÇÃO POR GRAVIDADE

Posicionar o aparelho em baixo do veículo elevado na ponte e regular a altura e a posição do bujão de forma que fique o mais perto possível da descarga do reservatório do óleo.

Para regular a altura do bujão, abrir o manípulo de aperto O e mover para cima ou para baixo o tubo rígido I.

**ATENÇÃO! No interior do anel no bocal central há um sistema de ventilação especial que permite a passagem e o alívio do ar de impulso pelo óleo por gravidade, evitando assim as clássicas bolhas com espirros. Para evitar de tampar este alívio, verificar de não puxar até o fundo do curso (para cima) o bujão, mas deve ficar pelo menos meio centímetro abaixo desse limite.**

Verificado que a torneira de descarga X está fechada, é possível recuperar o óleo usado seguindo duas modalidades diferentes:

- válvula N aberta, que faz entrar diretamente o óleo no reservatório
- válvula N fechada, para inspecionar o óleo antes de abri-la e recuperar o óleo no reservatório

**ATENÇÃO! O líquido a visionar não deve superar a capacidade do bujão C (12 litros).**

**ATENÇÃO! Não encher o reservatório para além do limite dado pelo indicador de nível L montado ao lado do reservatório.**

## DESCARGA DO RESERVATÓRIO

O reservatório é equipado com um engate de encher pneus A de uma válvula de segurança Q: para descarregar o óleo presente no interior do dispositivo é preciso colocar o reservatório sob pressão, ligando-se no engate A com ar comprimido (max 0.5 bar).

A válvula de segurança Q é calibrada a 1 bar.

**ATENÇÃO! Para poder colocar o reservatório sob pressão é preciso verificar de fechar a válvula N.**

Abrindo a válvula de descarga X será possível efetuar a descarga do reservatório.

**ATENÇÃO! Verificar que o tubo de descarga Y esteja bem fixado na cisterna ou no recipiente de destino, a fim de evitar vazamentos de óleo no ambiente.**

# INSTRUÇÕES DE USO



## MOVIMENTAÇÃO

Empurrar o carro por meio da pega apropriada. Não puxar pelo bujão.

Para guardar o dispositivo no armazém, transportá-lo ou eliminá-lo, é preciso esvaziar com cuidado todas as partes que contêm óleo para evitar vazamentos acidentais durante a movimentação.

O óleo deve ser deitado em um recipiente apropriado e eliminado segundo as normas de lei vigentes.

Quando o aparelho é deslocado verificar que todas as torneiras estejam fechadas, o bujão C deve estar vazio para evitar saídas acidentais de óleo.

## SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

A seguir há uma tabela com indicadas as anomalias mais frequentes, as possíveis causas e as possíveis soluções. Se porventura o problema verificado não fizer parte dessa lista, ou se não conseguir resolvê-lo, contatar o nosso departamento de assistência técnica.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
o óleo recuperado no bujão não é eliminado regularmente	a válvula do bujão está fechada	abrir a válvula N
	a tubagem do bujão ao reservatório está entupida	verificar que não haja nada que obstrua a passagem do óleo, limpar a válvula N e o adaptador rotativo J, limpar o tubo de recolha K
	o reservatório está sob pressão	verificar que o reservatório não esteja sob pressão e descarregar a possível pressão residual, abrindo a válvula de descarga e/ou a válvula N
o óleo não sai pelo tubo de descarga	a válvula de descarga está fechada	abrir a válvula de descarga X
	o reservatório não está sob pressão	fechar a válvula N e/ou a válvula guilhotina W; verificar o funcionamento do adaptador de encher pneus e da pistola de enchimento

## DADOS TÉCNICOS

Capacidade do reservatório	ℓ	90
Capacidade do bujão de recuperação	ℓ	12
Adaptador de ar esvaziamento reservatório	-	Válvula de encher pneus
Peso	kg	26
Comprimento tubo de descarga	m	2

## ART.1877 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

A	koppeling bandenpomp
C	beker
D	cover
E	zwenkwiel
G	rooster
H	handgreep
I	ombuigzame buis
J	draaibare koppeling
L	niveau-indicator
N	klep
O	afsluitknop
Q	veiligheidsklep
R	achterwiel
S	reservoir
X	afvoer klep
Y	afvoerslang



### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN, BESCHRIJVING EN TOEPASSINGSGEBIED

Lees de volgende handleiding aandachtig door alvorens het toestel in bedrijf te stellen.

Het toestel is ontworpen en mag uitsluitend worden gebruikt voor het opvangen middels zwaartekracht van nieuwe of afgewerkte smeeroïën.

**LET OP!** Het gebruik van het opvangsysteem voor andere doeleinden dan die waarvoor het is ontworpen, kan een bron van gevaar inhouden voor mens en milieu. Gebruik geen bijtende of brandbare vloeistoffen. Stel het reservoir niet bloot aan waterbronnen of open vuur. Niet roken tijdens het gebruik. Verricht geen laswerkzaamheden op het reservoir. Wijzig geen enkel deel van het opvangsysteem om de veiligheid en de geldigheid van de garantie ervan niet op het spel te zetten. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Draag handschoenen en een beschermende bril tijdens het opvangen van bijzonder hete afgewerkte oliën.

Onze technische dienst staat tot uw beschikking voor alle verdere informatie.

De belangrijkste onderdelen zijn:

- het reservoir, waar de olie in wordt opgevangen
- de beker, die wordt gebruikt om de neervallende olie op te vangen

**LET OP!** Voordat u welke werkzaamheden dan ook verricht, controleert u of geen van de aan slijtage onderhevige onderdelen afwijkingen vertonen en met name of de slangen heel zijn.

## MONTAGE

Het toestel wordt in één enkele verpakking verstuurd. Volg de volgende procedure voor de montage:

- breng de handgreep H op de hiervoor bestemde plaatsen aan en zet hem vervolgens met de schroeven vast
- steek de onbuigzame buis I in de speciale ring, die op de opening in het midden van het reservoir S is geschroefd en zet hem vast door aan knop O te draaien
- draai de beker C (controleer of speciale de O-ring aanwezig is) op de draaibare koppeling J van de onbuigzame buis vast

## VOORBEREIDENDE WERKZAAMHEDEN

Voordat u opvangwerkzaamheden middels zwaartekracht begint te verrichten, moet worden gecontroleerd of het toestel zich in goede staat bevindt en of geen van de aan slijtage onderhevige onderdelen afwijkingen vertonen. Controleer vervolgens met behulp van de niveau-indicator L of er nog voldoende plaats in het reservoir is voor de olie die moet worden opgevangen. Maak het reservoir anders leeg met behulp van de in de volgende paragrafen beschreven procedure.

Sluit de afvoerkraan X.

## OPVANGEN MIDDELS ZWAARTEKRACHT

Plaats het apparaat onder het op de brug opgetilde voertuig en stel de hoogte en de plaats van de beker af, zodat hij zich zo dichtbij mogelijk bij de afvoer van de olietank bevindt.

Om de hoogte van de beker af te stellen, draait u de afsluitknop O open en beweegt u de onbuigzame buis I omhoog of omlaag.

**LET OP!** Binnenin de ring op de opening in het midden bevindt zich een speciaal ventilatiesysteem, dat de doorgang van de lucht en de ontluchting, geduwd door de vallende olie, mogelijk maakt, waardoor de traditionele luchtbellen met spetters worden voorkomen. Om te voorkomen dat de ontluchting wordt afgesloten, controleert u dat u de beker niet helemaal (naar boven) trekt, maar dat u ten minste een halve centimeter onder deze grens blijft.

Wanneer u gecontroleerd heeft of de afvoerkraan X dicht is, kan de afgewerkte olie op twee verschillende manieren worden opgevangen:

- klep N geopend, waardoor de olie direct in het reservoir wordt opgevangen
- klep N gesloten, om de olie te controleren voordat u de klep opent en de olie in het reservoir opvangt

**LET OP!** De vloeistof die moet worden beoordeeld mag de inhoud van de beker C (12 liter) niet overschrijden.  
**LET OP!** Vul het reservoir niet verder dan de grens die door de niveau-indicator L wordt aangegeven, die op de zijkant van het reservoir is gemonteerd.

## HET RESERVOIR LEGEN

Het reservoir is uitgerust met een koppeling bandenpomp A en een veiligheidsklep Q: om de olie in het toestel af te laten, moet het reservoir onder druk worden gezet door de perslucht op de koppeling A aan te sluiten (max. 0,5 bar). De veiligheidsklep Q is op 1 bar geijkt.

**LET OP!** Om druk op het reservoir te kunnen zetten, moet u zich er eerst van verzekeren dat u klep N heeft gesloten.

Door de afvoerklep X te openen kan het reservoir leeg worden gemaakt.

**LET OP!** Controleer of de afvoerslang Y goed op de tank of op de houder van bestemming is verankerd om olie lekken in de omgeving te voorkomen.

## VERPLAATSEN

Duw de wagen met de hiervoor bestemde handgreep. Trek hem niet voort aan de beker.

Om het toestel weer in het magazijn op te bergen, het te vervoeren of af te danken moeten alle delen waar olie in zit zorgvuldig worden leeggemaakt om per ongeluk lekken tijdens het verplaatsen te voorkomen.

De olie moet volgens de geldende wettelijke bepalingen in een geschikte houder worden gedaan en afgevoerd.

Wanneer het apparaat wordt verplaatst, verzekert u zich ervan dat alle kranen dicht zijn, de beker C en de voorkamer P moeten leeg zijn om te voorkomen dat er per ongeluk olie uit kan lopen.

## PROBLEEMOPLOSSINGEN

Vervolgens geven we een tabel met de meest voorkomende storingen, de mogelijke oorzaken en de mogelijke oplossingen. Indien het probleem dat zich voordoet niet op deze lijst staat of wanneer het niet lukt het probleem op te lossen, neemt u contact op met onze technische hulpdienst.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
de in de beker opgevangen olie wordt niet regelmatig afgevoerd	de klep van de beker is gesloten	open de klep N
	de leiding van de beker naar het reservoir is verstopt	controleer of er niets is dat de doorgang van de olie tegenhoudt, maak de klep N en de draaibare koppeling J schoon, maak de opvangslang K schoon
	er staat druk op het reservoir	controleer of er geen druk op het reservoir staat en laat eventuele restdruk af door de afvoerklep en/of de klep N te openen
de olie komt niet uit de afvoerslang	de afvoerklep is gesloten	open de afvoerklep X
	er staat geen druk op het reservoir	sluit de klep N en/of de vlakke schuifklep W; controleer de werking van de koppeling bandenpomp en de bandenpomp

## TECHNISCHE KENMERKEN

Inhoud van de tank	ℓ	90
Inhoud van de opvangbeker	ℓ	12
Luchtkoppeling om het reservoir te legen	-	Ventiel bandenpomp
Gewicht	kg	26
Lengte aanzuigslang	m	2



## ART.1877 CZĘŚCI SKŁADOWE

A	złącze nadmuchiwania opon
C	miska
D	osłona
E	koło obrotowe
G	kratka
H	uchwyt
I	sztywny przewód
J	złączka obrotowa
L	wskaźnik poziomu napełniania
N	zawór
O	pokrętko dokręcania
Q	zawór bezpieczeństwa
R	tylne koło
S	zbiornik
X	zawór spustowy
Y	przewód odprowadzający



### OGÓLNE UWAGI, OPIS I ZAKRES STOSOWANIA

Przeczytać uważnie poniższą instrukcję przed uruchomieniem urządzenia.

Urządzenie zostało zaprojektowane i musi być używane wyłącznie do opróżniania przez spływ grawitacyjny olejów smarowych nowych i wyczerpanych.

**UWAGA!** Używanie urządzenia do celów innych niż te, do których zostało zaprojektowane może być źródłem zagrożenia wobec ludzi i środowiska. Nie używać do płynów żrących lub łatwopalnych. Nie wystawiać zbiornika na bezpośrednie działanie wysokiej temperatury lub płomieni. Nie palić tytoniu podczas jego użycia. Zbiornik nie może być spawany. Nie należy przerabiać żadnej części urządzenia do odsysania, gdyż zagraża to bezpieczeństwu i utracie gwarancji. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Stosować rękawice i okulary ochronne podczas procesu odzysku olejów odpadowych o wysokiej temperaturze.

Nasz dział techniczny jest do Państwa dyspozycji w celu udzielenia dodatkowych informacji.

Główne części to:

- zbiornik do gromadzenia oleju
- miska do odprowadzania przez ściekanie.

**UWAGA!** Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek operacji, sprawdzić, czy wszystkie części ulegające zużyciu nie przedstawiają anomalii, a w szczególności czy przewody nie mają przecięć.

## MONTAŻ

Urządzenie wysyłane jest w jednym opakowaniu. W celu wykonania montażu, postępować następująco:

- wprowadzić uchwyt H w odpowiednie położenie, a następnie zablokować go za pomocą śrub
- wprowadzić sztywny przewód I do odpowiedniego pierścienia wkręconego na centralnym wlewie zbiornika S i zabezpieczyć go dokręcając pokrętkę O
- wkręcić miskę C (sprawdzić obecność odpowiedniego O-Ringu) do złączki obrotowej J sztywnego przewodu

## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności odzysku przez spływ grawitacyjny, należy sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy części ulegające zużyciu nie przedstawiają anomalii.

Sprawdzić następnie, za pomocą wskaźnika poziomu napełniania L, czy pozostała pojemność zbiornika jest większa niż ilość oleju do odprowadzenia. W przeciwnym razie opróżnić zbiornik, zgodnie z procedurą opisaną w następujących punktach.

Zamknąć zawór spustowy X.

## ODPROWADZENIE PRZEZ SPŁYW GRAWITACYJNY

Umieścić urządzenie pod pojazdem podniesionym na moście i dostosować wysokość i pozycję miski tak, aby znajdowała się jak najbliżej otworu spustowego zbiornika oleju.

Aby wyregulować wysokość miski, otworzyć pokrętkę dokręcania O i przesunąć w górę lub w dół, sztywny przewód I.

**UWAGA! Wewnątrz pierścienia, na centralnym wlewie znajduje się specjalny system wentylacji, który umożliwi przepływ i upust powietrza popychanego spływającym olejem, unikając w ten sposób klasycznych pęcherzyków z rozbryzgami. Aby uniknąć zatkania tego odpowietrznika, upewnić się, aby nie dociągać miski do samego końca (w górę), ale pozostać co najmniej pół centymetra poniżej tej granicy.**

Po sprawdzeniu, że zawór spustowy X jest zamknięty, można odprowadzić zużyty olej dwoma następującymi sposobami:

- zawór N otwarty, zbierać olej bezpośrednio do zbiornika
- zawór N zamknięty, w celu kontroli oleju przed jego otwarciem i odpływem oleju do zbiornika

**UWAGA! Kontrolowany olej nie powinien przekraczać pojemność miski C (12 litrów).**

**UWAGA! Nie napełniać zbiornika poza limit określony przez wskaźnik poziomu napełniania L, zamontowany na boku zbiornika.**

## OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

Zbiornik jest wyposażony w złącze nadmuchiwanie opon A i w zawór bezpieczeństwa Q: aby opróżnić olej, znajdujący się wewnątrz urządzenia, należy stworzyć ciśnienie w zbiorniku, podłączając złączkę A do sprężonego powietrza (max 0,5 bar).

Zawór bezpieczeństwa Q jest wykalibrowany na 1 bar.

**UWAGA! W celu wytworzenia ciśnienia w zbiorniku należy najpierw zamknąć zawór N.**

Otwierając zawór spustowy X będzie można opróżnić zbiornik.

**UWAGA! Sprawdzić, czy przewód odprowadzający Y jest dobrze zakotwiczony do zbiornika lub pojemnika docelowego, w celu uniknięcia wycieku oleju w środowiska.**

## PRZEMIESZCZANIE

Popychać wózek za pomocą uchwytu. Nie ciągnąć za miskę.

Przed magazynowaniem, transportowaniem czy usuwaniem urządzenia, należy dokładnie opróżnić wszystkie części zawierające olej, aby zapobiec wyciekom podczas przemieszczania.

Olej należy wlewać do odpowiedniego pojemnika i usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Gdy urządzenie jest przemieszczane, należy upewnić się, że wszystkie zawory są zamknięte, a miska C musi być pusta, aby zapobiec wyciekom oleju.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Poniżej przedstawiona tabela wskazuje najczęstsze problemy, możliwe przyczyny i możliwe rozwiązania. Jeśli zaistniały problem nie znajduje się na tej liście, lub jeśli nie można go rozwiązać, prosimy skontaktować się z naszym biurem obsługi technicznej.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
olej zebrany w misce nie likwiduje się regularnie	zawór miski jest zamknięty	otworzyć zawór N
	przewód łączący miskę ze zbiornikiem nie jest drożny	upewnić się, że nie ma niczego, co by utrudniało przepływ oleju, wyczyścić zawór N i złączkę obrotową J, wyczyścić przewód opróżniania K
	zbiornik jest pod ciśnieniem	upewnić się, że zbiornik nie jest pod ciśnieniem i rozładować ewentualnie pozostałe ciśnienie, otwierając zawór spustowy i / lub zawór N
olej nie wypływa z przewodu odprowadzającego	zawór spustowy jest zamknięty	otworzyć zawór spustowy X
	zbiornik nie jest pod ciśnieniem	zamknąć zawór N i / lub zawór gilotynowy W; sprawdzić funkcjonowanie złącza nadmuchiwanie opon i pistoletu do pompowania

## DANE TECHNICZNE

Pojemność zbiornika	ł	90
Pojemność miski zlewowej	ł	12
Przyłącze powietrza opróżniania zbiornika	-	Zawór nadmuchiwanie opon
Waga	kg	26
Długość przewodu odprowadzającego	m	2

## ART.1877 FŐ ALKATRÉSZEK

A	gumi felfúvó csatlakozó
C	tölcsér
D	fedő
E	forgó kerék
G	rács
H	nyél
I	merev cső
J	forgatható csatlakozó
L	szintjelző
N	szelep
O	záró gomb
Q	biztonsági szelep
R	hátsó kerék
S	tartály
X	kimeneti szelep
Y	kimeneti cső



### ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK, LEÍRÁS ÉS FELHASZNÁLÁSI LEHETŐSÉGEK

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen használati útmutatót.

A készüléket kizárólag új illetve használt kenőolajok gravitációs felszívására fejlesztették ki és kizárólag erre a célra szabad használni.

**FIGYELEM!** Az előírástól és a készülék célzatától eltérő használat komoly veszélyt jelenthet a felhasználóra és a környezetre nézve. Tilos maró hatású vagy gyúlékony folyadékok felszívására használni. Ne tegye ki a tartályt hő hatásnak vagy közvetlen lángnak. A használat alatt dohányozni tilos. A tartályt hegeszteni tilos. A készülék biztonsága és a garancia érvényességének érdekében a készüléken tilos módosításokat végezni. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni. A magas hőmérsékletű fáradt olaj felszívása alatt viseljünk mindig munkavédelmi kesztyűt és szemüveget kell viselni.

További információkért forduljon bizalommal technikai irodánkhoz.

A fő alkatrészek a következők:

- tartály, ahová a felszívott olaj kerül
- tölcsér, ahová a lecsepegő folyadék kerül

**FIGYELEM!** Bármilyen munkafolyamat elvégzése előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a készülék elhasználódó részei épek legyenek, különös tekintettel a felszívó csöveken ne legyenek vágási sérülések.

## ÖSSZESZERELÉS

A készülék egyetlen csomagban kerül elküldésre. Az összeszereléshez a következő lépéseket kell elvégezni:

- a H nyelet csatlakoztassuk a megfelelő pontokon és rögzítsük a csavarokkal
- csatlakoztassuk az I merev csövet az S tartály középső részén található garat szorító gyűrűjébe és rögzítsük az O gomb segítségével
- csavarjuk fel a C tölcser (bizonyosodjunk meg arról, hogy van megfelelő OR) a J merev cső forgó csatlakozójához

## ELŐKÉSZÍTŐ LÉPÉSEK

Gravitációs folyadékgyűjtés előtt meg kell bizonyosodni arról, hogy a készülék jó állapotban legyen, hogy az elhasználódó részeken ne legyen sérülés vagy működési zavart okozó jel.

Az L szintjelző segítségével ellenőrizzük le, a tartály megmaradt szabad része meghaladja az összegyűjtendő olaj térfogatát. Ellenkező esetben ki kell üríteni a tartályt, az alábbi paragrafusban előírtak szerint.

Zárjuk el az X kimeneti csapot.

## GRAVITÁCIÓS FOLYADÉKÖSSZEGYŰJTÉS

Helyezzük a készüléket az emelőhíddal megemelt jármű alá, majd a tölcser helyezük az olajtartályhoz legközelebbi magasságra és pozícióba.

A tölcser magasságának beállításához nyissuk meg az O záró gombot és ennek mozgatásával emeljük fel vagy engedjük le az I merev csövet.

**FIGYELEM! A középső részen található garatnál egy különleges szellőző rendszer található, amely lehetővé teszi a levegő mozgását mindkét irányba miközben az olaj lecsepeg, ezzel a megoldással elkerülhető buborékok és spriccelések képződése. Annak érdekében, hogy a légnyílás ne tömődjön el bizonyosodjunk meg arról, hogy ne húzzuk ütközésig (felfelé) a tölcser, lehetőség szerint tartsunk legalább fél centiméternyi távolságot a megjelölt szinttől.**

Miután megbizonyosodtunk arról, hogy az X kimeneti csap zárva van, megkezdhetjük a következő módok egyikén a fáradt olaj összegyűjtését:

- az N szelep nyitva, az olaj közvetlenül a tartályba folyik
- az N szelep zárva van, így leellenőrizhető az összegyűjtendő olaj, mielőtt a szelep megnyitásával az olaj közvetlenül a tartályba folya

**FIGYELEM! A megvizsgálandó olaj mennyisége nem lépheti túl a C tölcser űrmértékét (12 liter).**

**FIGYELEM! Tilos a tartályt az oldalsó részen felszerelt L jelnél tovább tölteni.**

## A TARTÁLY KIÜRÍTÉSE

A tartály A gumi felfúvó egységgel, illetve Q biztonsági szeleppel van ellátva: a készüléken belül lévő olaj eltávolításához a tartályt nyomása alá kell helyezni, ehhez az A csatlakozót a sűrített levegőhöz kell csatlakoztatni. (max. 0.5 bar).

A Q biztonsági szelep tara értéke 1 bar.

**FIGYELEM! A tartály nyomás alá helyezéséhez először meg kell bizonyosodni, hogy az N szelep és a W tolózár zárva legyenek, így megelőzzük, hogy az olaj kicsepegjen vagy kispricceljen.**

Az X kimeneti szelep megnyitásával engedhetjük le a tartályból az olajat.

**FIGYELEM! Minden esetben ellenőrizzük le, hogy az Y kimeneti cső megfelelően csatlakozzon a ciszternához vagy a kiválasztott tartó egységhez, megelőzve így az olaj környezetbe való kerülését.**

## MOZGATÁS

A nyél segítségével toljuk a kocsit. Ne húzzuk a tölcsemél fogva.

A készüléket tároláshoz, mozgatáshoz vagy hulladékfeldolgozáshoz ki kell üríteni, figyelve arra, hogy az olajat tartalmazó részekből ne folyék ki olaj a mozgatás során.

Az olajat megfelelő tartó egységbe kell áttölteni és a törvényi előírások betartása mellett kell feldolgozni.

Amikor a készüléket mozgatjuk, bizonyosodjunk meg arról, hogy minden szelep zárva legyen és a C tölcser üres legyen, megelőzve, hogy olaj folyék ki a mozgatás során.

## PROBLÉMA MEGOLDÁS

Az alábbi táblázat a sűrűbben előforduló hibákat foglalja össze, azok lehetséges okát és megoldását megjelölve. Abban az esetben, ha az adott probléma nem lenne itt feltüntetve, vagy a leírtak alapján nem sikerül megoldani azt, kérjük vegyék fel a kapcsolatot a technikai szervizünkkel.

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
a tölcserben felgyülemlt olaj nem távozik megfelelően	a tölcser szelep le van zárva	nyissuk ki az N szelepet
	a tölcser csöve el van dugulva	ellenőrizzük le, hogy ne legyen dugulást okozó akadály az olaj útjában, tisztítsuk meg az N szelepet és a J forgó csatlakozót, tisztítsuk meg a K gyűjtő csövet
	a tölcser nyomás alatt van	ellenőrizzük le, hogy a tartály ne legyen nyomás alatt és a kimeneti szelep és/vagy N szelep megnyitásával engedjük le az eseteleges visszamaradt nyomást
az olaj nem folyik ki a kimeneti csövön	a kimeneti szelep le van zárva	nyissuk meg az X kimeneti szelepet
	a tartály nincs nyomás alatt	zárjuk el az N szelepet és/vagy a W tolózárat; ellenőrizzük le, hogy a gumi felfúvó csatlakozót és a felfúvó pisztolyt

## TECHNIKAI ADATOK

Tartály űrmértéke	ℓ	90
Tölcser űrmértéke	ℓ	12
Tartály letöltő légellátási csatlakozója	-	Kerék felfúvó szelep
Súly	kg	26
Kimeneti cső hossza	m	2



**- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ****- DECLARATION OF CONFORMITY****- DÉCLARATION DE CONFORMITÉ****- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG****- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD****- DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE****- VERKLARING VAN CONFORMITEIT****- DEKLARACJA ZGODNOŚCI****- MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

- Si dichiara che l'apparecchio tipo
- *We hereby state that the machine type*
- On déclare que la machine type
- *Wir erklären, dass das Gerät Typ*
- Declara que el aparato tipo
- *Declara-se que a máquina tipo*
- Verklaard wordt dat het apparaat type
- *Niniejszym oświadczamy, że urządzenie typu*
- Kimondja, hogy a berendezés típusát

**MODEL 1877**

è conforme alle norme  
*is in compliance with the rulls*  
est conforme aux normes  
*den Normen entspricht*  
es conforme a las normas  
*é conforme as normas*  
overeenkomstig de richtlijnen  
*jest zgodne z zasady*  
megfelel a szabályok

**2006/42/CE****MILANO**  
**ROBERTO CICERI**  
(President)

- Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.
- Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.
- Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.
- Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.
- Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.
- Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declaração.
- Ledere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.
- Jakakolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.
- Minden, a BETA UTENSILI által nem felhatalmazott beavatkozás vagy módosítás érvényteleníti ezt a nyilatkozatot









**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)